

中央民族大学“985工程”中国少数民族语言文化教育与边疆史地研究创新基地文库

● 新时期中国少数民族语言使用情况研究丛书 ●

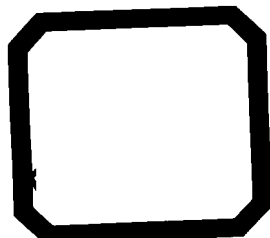
总主编◎戴庆厦

戴庆厦◎主编

勐腊县

克木语及其使用现状

MENGLAXIAN KEMUYU JIQI SHIYONG XIANZHUANG



孟克木语及其使用现状

Kemu Language and Its Use Status in Mengla

戴庆厦 主编

Edited by Dai Qingxia

作者 中央民族大学 戴庆厦
中国社会科学院 陈国庆
云南民族大学 余金枝
山西大同大学 王跟国
中央民族大学 李春风 黄 平
黔南民族师范学院 余成林
北京语言大学 朱艳华
中国传媒大学 范丽君
勐腊县教师进修学校 依论刚
泰国清莱皇家大学 THANYALAK SAELIAO
老挝南塔师范学院 THONGBAY SIVILAY

Authors

Minzu University of China: Dai Qingxia
Chinese Academy of Social Sciences: Chen Guoqing
Yunnan University of Nationalities: Yu Jinzhi
Shanxi Datong University: Wang Genguo
Minzu University of China: Li Chunfeng Huang Ping
Qiannan Normal College for Nationalities: Yu Chenglin
Beijing Language University: Zhu Yanhua
Communication University of China: Fan Lijun
Yunnan Mengla Teacher Training School: Yi Lungang
Chiangrai Rajabhat University: THANYALAK SAELIAO
Luangnamtha Teacher College: THONGBAY SIVILAY

商 務 印 書 館

The Commercial Press

2012年·北京

图书在版编目(CIP)数据

勐腊县克木语及其使用现状/戴庆厦主编. —北京:商务印书馆, 2012

(新时期中国少数民族语言使用情况研究丛书)

ISBN 978-7-100-08695-0

I. ①勐… II. ①戴… III. ①孟高棉语族—语言调查—调查研究—勐腊县 IV. ①H61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 215656 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

MĒNGLÀXIÀN KÈMÙYŪ JÍQÍ SHÍYÒNG XIÀNZHUÀNG

勐腊县克木语及其使用现状

戴庆厦 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-08695-0

2012年4月第1版

开本 787×1092 1/16

2012年4月北京第1次印刷

印张 23 插页 4

定价: 46.00 元



课题组成员在中老边境磨憨口岸合影

（前排从左到右：依论刚、余金枝、THONGBAY SIVILAY、戴庆厦、
THANYALAK SAELIAO、朱艳华、李春风；后排从左到右：黄平、范丽君、余成林、陈国庆、王跟国）

目 录

第一章 绪论	(1)
第一节 研究意义	(1)
第二节 研究过程	(2)
第三节 调查设计	(3)
第二章 概况	(6)
第一节 人口分布与支系划分	(6)
第二节 历史源流	(7)
第三节 社会经济	(10)
第四节 文化与风俗习惯	(11)
第五节 克木语的研究成果	(16)
第三章 勐腊县克木人语言使用现状	(18)
第一节 曼迈村语言使用现状	(18)
第二节 王四龙村语言使用现状	(43)
第四章 勐腊县克木人的语言生活小结	(66)
第一节 母语使用现状及成因	(66)
第二节 兼用汉语及其他语言的现状及成因	(70)
第五章 克木语的语音系统	(80)
第一节 声母	(80)
第二节 韵母	(83)
第三节 习惯音高	(92)
第四节 音节结构类型	(92)
第六章 克木语的词类	(94)
第一节 名词	(94)

2 勐腊县克木语及其使用现状

第二节	动词	(104)
第三节	形容词	(113)
第四节	代词	(121)
第五节	数词	(131)
第六节	量词	(138)
第七节	副词	(145)
第八节	介词	(158)
第九节	连词	(162)
第十节	助词	(165)
第十一节	叹词	(178)
第七章	克木语的构词法和借词	(181)
第一节	构词法	(181)
第二节	借词	(187)
第八章	克木语的短语	(194)
第一节	短语的结构类	(194)
第二节	短语的功能类	(203)
第九章	克木语的句法成分	(204)
第一节	主语	(204)
第二节	谓语	(212)
第三节	宾语	(217)
第四节	定语	(222)
第五节	状语	(227)
第六节	补语	(231)
第七节	独立语	(234)
第十章	克木语的单句	(235)
第一节	单句的语气类	(235)
第二节	单句的结构类	(241)
第三节	特殊句式	(244)
第十一章	克木语的复句	(274)

第一节 联合复句·····	(274)
第二节 偏正复句·····	(279)
附录·····	(285)
一 克木语 2000 常用词·····	(285)
二 克木语长篇语料·····	(342)
三 调查日志·····	(351)
四 照片·····	(357)
参考文献·····	(361)
后记·····	(363)

Contents

Chapter I Introduction	(1)
1.1 Significance of the Investigation	(1)
1.2 Process of the Investigation	(2)
1.3 Designing of the Investigation	(3)
Chapter II Survey	(6)
2.1 Distribution and Branches of Kammu People	(6)
2.2 History of Kammu People	(7)
2.3 Social Economy of Kammu People	(10)
2.4 Cultural Tradition of Kammu People	(11)
2.5 Survey of the Study of Kammu Language	(16)
Chapter III Status of Language Use among Kammu People in Mengla County ...	(18)
3.1 Language Use in Manmai Village, Mengla County	(18)
3.2 Language Use in Wang Silong Village, Mengla County	(43)
Chapter IV Language life of Kammu People in Mengla County	(66)
4.1 Contributing Factors to the Use of Mother Language among Kammu People	(66)
4.2 Analysis of the Use of Chinese and Other Languages among Kammu People	(70)
Chapter V The Phonology of Kammu Language	(80)
5.1 Initials	(80)
5.2 Finals	(83)
5.3 Habitual tones	(92)
5.4 Types of syllable structure	(92)
Chapter VI Morphology of Kammu Language	(94)
6.1 Nouns	(94)

6.2	Verbs	(104)
6.3	Adjectives	(113)
6.4	Pronouns	(121)
6.5	Numerals	(131)
6.6	Classifiers	(138)
6.7	Adverbs	(145)
6.8	Prepositions	(158)
6.9	Conjunctions	(162)
6.10	Auxiliary Words	(165)
6.11	Exclamations	(178)
Chapter VII Lexicology of Kammu Language		(181)
7.1	Word Formation	(181)
7.2	Loan Words	(187)
Chapter VIII Phrases of Kammu Language		(194)
8.1	Basic Phrases	(194)
8.2	Special Phrases	(203)
Chapter IX Components of Sentence		(204)
9.1	Subject	(204)
9.2	Predicate	(212)
9.3	Object	(217)
9.4	Attribute	(222)
9.5	Adverbial modifier	(227)
9.6	Complement	(231)
9.7	Other Components	(234)
Chapter X Simple Sentences		(235)
10.1	Mood	(235)
10.2	Structure	(241)
10.3	Special Sentences	(244)
Chapter XI Complex Sentences		(274)

11.1	Compound Sentences	(274)
11.2	Modifier Clauses	(279)
Appendixes		(285)
Appendix I	2000 Words	(285)
Appendix II	Discourse	(342)
Appendix III	Research Diary	(351)
Appendix III	Photos	(357)
References		(361)
Postscript		(363)

第一章 绪论

本书是中央民族大学“985 工程”创新基地语言中心“中国少数民族语言国情调查”系列丛书之一。该系列丛书旨在深入、具体、科学地认识我国少数民族语言的使用现状及其演变,为语言学学科建设提供新的养料,并希望能为国家制定民族语文政策提供参考。

本课题主要以使用人口较少的少数民族语言——克木语为研究对象,尽可能将跨境语言克木语目前的使用现状描述清楚,并解释其在现代化进程中语言使用功能的变化。课题组希望这一成果能帮助读者更好地认识克木人的语言使用问题,思考对这样一种在我国使用人口很少的跨境语言应该采取什么样的对策。

本章主要介绍以下内容:论述选题意义,介绍全书主要内容和调查方法,说明语料如何处理等。

第一节 研究意义

在中国,克木人是一个归为布朗族的独立群体。这个群体有自己的语言、有相对聚居的分布地、有共同的族群认同感。克木人在我国境内只有 3000 多人,但在老挝、泰国、缅甸、越南等地却是一个人口比较多的民族。特别是在老挝,克木族是第二大民族,人口有 50 万之多。

在中国的现代化进程中,像克木人这样一个人口很少的群体,又是分跨几个国家的跨境群体,其语言保留得如何,是否有衰变的现象,语言接触对克木语产生什么样的影响,克木语的语言本体和语言功能产生哪些变化,其演变趋势又将如何,这些问题的解答,将有助于进一步认识克木语的特点,为南亚语系的语言研究以及揭示语言普遍规律提供新的材料。还有助于国家对语言国情的了解,为制定语言文字政策和民族政策提供来自田野调研的第一手材料。

跨境语言调查研究的重要性已经成为学界的共识,但现有的研究成果不多。为此,中央民族大学“985 工程”创新基地语言中心把跨境语言作为一个重要的研究领域,设立跨境语言研究系列项目,计划对我国所有跨境语言逐一进行调查研究。克木语的跨境研究是继阿卡语、拉祜语之后的第三个案例调查研究项目。

从语言学的角度看,克木语是孟高棉族中的一种有特点的语言,其语音系统丰富、复杂,有“一个半音节”词,在现有孟高棉族诸语言中克木语的“一个半音节”系统保留较为完整;固定音高正处于萌芽状态,语法上也有许多独特之处。这些特点对南亚语的历史比较以及类型学研

究都是非常有价值的。

总之,研究克木语不仅具有学术价值,而且也有重要的应用价值。

本课题的研究对象是分布在我国云南省勐腊县的克木语,之所以选取这个点,主要是因为勐腊县是克木人主要聚居区,而且它又紧邻老挝克木族的分布区。弄清这一地区的克木语状况,将为下一步赴老挝调查该国境内的克木语提供可参照的语言材料,并有利于对中国、老挝两国克木语的比较研究。

本书中的材料大部分都是课题组通过田野调查收集到的第一手材料,书中的观点和分析是基于所调研到的第一手材料而形成的理性认识。

第二节 研究过程

本课题调查研究的过程大致分以下几个阶段:

一、课题筹备

经过近一年的筹备,中央民族大学、中国社会科学院、云南民族大学、泰国清莱皇家大学、老挝南塔师范学院等三个国家五个单位组成了克木语研究课题组,先由课题组中的戴庆厦(中央民族大学教授)、陈国庆(中国社会科学院副研究员、博士)、余金枝(云南民族大学副教授、博士)、余成林(黔南民族师范学院副教授、中央民族大学博士生)、朱艳华(中央民族大学博士生)、范丽君(中央民族大学博士生)、王跟国(北京语言大学博士生、山西大同大学教师)、李春风(中央民族大学博士生)、黄平(中央民族大学博士生)、THANYALAK SAELIAO(中央民族大学泰国籍博士生桐柏)、THONGBAY SIVILAY(中央民族大学老挝籍博士生刘玉兰)11位成员,赴云南勐腊县进行中国境内克木语的调查,然后全组成员再赴老挝南塔省调查,完成跨境语言克木语的全部调查研究。

二、实地调查

2011年1月初,课题组成员陆续来到云南省勐腊县,对分布在该地的克木语本体结构和语言使用功能进行调查研究。课题组选择勐腊镇曼迈村和尚勇镇王四龙村为个案,进行深入的调查。课题组进到村寨后,除了从面上了解该村的社会情况和语言情况外,还选取部分克木人家进行穷尽式的调查统计。此外,还参加了村民的集庆活动,如上新房庆典,以观察群众的语言使用情况和民俗民情。为了了解不同层次克木人的语言能力,课题组设计400个基本词汇对不同年龄段的克木人进行测试,以观察他们母语能力的差异。

除了调查语言使用功能,课题组还对当地克木语的语音、词汇、语法进行了全面调查,包括记录2000个常用词、长篇语料、基本语法材料,整理、归纳语音系统,描述克木语的基本语法特点。

三、书稿撰写

拟出全书编写提纲,并做出具体人员的分工安排。在完成基本材料的收集整理之后,课题组立即转入书稿编写。材料不足的,课题组另行安排时间下村补充调查,要求初稿在离开实地调查点之前全部完成。

第三节 调查设计

本节主要介绍全书的调查方法、语言能力的划分、年龄段的划定等几个问题。

一、调查方法

本选题成败的关键是能否收集到充分的有价值的第一手材料。为此,课题组在总结以前几次调查研究经验的基础上,根据本课题的研究需要,结合勐腊县克木语使用的实际情况,采用了以下几种调查方法:

(一) 访谈法

克木语的使用情况对每一个课题组成员来说都是一个未知数,能否对克木语使用情况有个大致的了解,是本课题调查研究的第一步。为此,入住勐腊县城的当天,课题组就根据调查需要确定访谈的相关人员,如县民宗局局长岩晓、曼迈村村长波依康叫、曼迈村小学的克木人教师依金等人。通过对他们的调查,课题组对勐腊县克木语的使用情况有了基本的了解。

(二) 量化统计法

语言使用情况的调查需要有客观的数字依据。为此,课题组成员来到个案调查点勐腊镇曼迈村和尚勇镇王四龙村,选取了村寨中的大部分克木家庭,并入户对这些家庭成员的语言使用情况进行穷尽性调查,统计出克木人不同年龄段使用母语和兼用语的人数及比例,以及其他民族兼用克木语的数据等,为认识克木人语言使用情况提供量化的认识。

(三) 细心观察法

语言是人们日常生活中最重要的交际工具,不同场所、不同对象、不同交际内容的语言选用往往体现一种语言的活力和语言使用者的语言观念、语言态度。为此,从进入克木人村寨的第一天起,课题组成员就细心地观察每一个语言使用的场景。如:到曼迈村调查,一下车看到了闲聚在当地小吃凉粉摊上的该村村民,课题组就及时走上前去与他们交谈,了解他们的民族成分、语言使用情况,关注他们交谈选用什么样的语言。就这么一个无意碰到的场景,通过观

察和调查,课题组获得了一些有价值的语言信息。在曼迈村村民岩甩侄女上新房的酒席庆宴上,细心地观察了与课题组成员同桌吃饭的两个克木人岩甩和波依康叫的语言使用情况,发现了这两个中年克木人的本民族口头语言使用水平的差异。课题组就是这样从所目睹的每一个语言使用场合中,从所遇到的每一个语言使用者那里,有心地、细心地采集课题组所需要的语言使用信息。

(四) 多学科综合法

本课题虽然是以语言学的研究方法为主,但要对个案进行全方位的描写和深入的分析,还需要吸取民族学、文化学、民俗学等学科的有关知识和方法,从而得出科学的结论。曼迈村克木语的使用现状与这个村的地理位置、经济发展、文化教育、民族关系、民族成分构成等多种因素密切相关,所以深入研究克木语必须综合运用多种学科的方法。

(五) 核心词汇测试法

词汇可以分为核心词和非核心词两类。核心词是一种语言中较为稳固的、使用频率较高的词汇。掌握核心词的多少直接影响到语言使用水平的高低。为了观察不同年龄段克木人语言使用水平的差异,课题组结合克木语的特点设计了“克木语 400 词测试表”,作为测试克木人母语使用能力的依据。

这 400 词表是从 2000 多个常用词汇中挑选出来的。400 词表挑选的标准是:

1. 克木人大多会说的基本词汇。如:自然现象类的天、地、月亮、星星、风、雨、火等;动物类的马、牛、猪、鸡、鸭、鱼等;身体部位类的眼睛、鼻子、耳朵、肩膀、手、脚、腿、肚子等;人物称谓类的男人、女人、姑娘、孩子、父亲、母亲、女儿、媳妇等;工(用)具类的铁锅、梯子、扫帚、钥匙、板凳等;动词类的看、听、咬、吃、说、笑、哭等,以及性状类的高、低、圆、轻、重、多、少等。

2. 不收现代的外来借词,即使是在日常生活中已普遍使用的。如:电视、电话、手机、汽车、公路等,因为这些词无法测出克木人使用母语的真正水平。

3. 不收在现代生活中已逐渐不用的词。如:妾、麻风病等。

词的掌握能力分为四级:A、B、C、D。A级:能脱口而出的。B级:需想一想说出的。C级:经测试人提示后,测试对象想起的。D级:虽经测试人提示,但测试对象仍不知道的。

400 词测试综合评分的标准是:(1)A 级和 B 级相加的词汇达到 350 个以上的,语言能力定为“优秀”,即能较好地掌握克木语。(2)A 级和 B 级相加的词汇在 280—349 个之间的,语言能力定为“良好”,即基本掌握克木语。(3)A 级和 B 级相加的词汇在 240—279 个之间的,语言能力定为“一般”,即克木语的使用能力出现轻度衰退。(4)A 级和 B 级相加的词汇在 240 个以下的,语言能力定为“差”,即克木语的使用能力出现严重衰退。

二、语言使用水平等级划分的说明

语言能力包括听、说、读、写四项能力,但对于无文字的克木语来说,则只能从听、说两个方

面来考察克木人的语言能力。克木人的语言使用除了自己的母语外,还兼用汉语、傣语等其他民族的语言。所以,语言使用水平的等级划分,除了母语外还有兼用语。根据调查对象的听、说能力,将其语言能力分为三个等级:熟练、略懂、不会。三个等级的划定标准为:

1. 熟练:听、说能力俱佳,日常生活中能够自如地运用该语言进行交际。
2. 略懂:听、说能力均为一般或较差,或听的能力较强,说的能力较差。
3. 不会:听、说能力均较低下或完全不懂。

三、关于年龄段的划分

根据曼迈村和王四龙村克木人母语和兼用语的使用情况,以及九年制义务教育对克木人使用语言的影响,本书把调查对象分为四个年龄段:青少年段(6—19岁)、青壮年段(20—39岁)、中老年段(40—59岁)、老年段(60岁以上)。由于6岁以下儿童(0—5岁)的语言能力不稳定,所以本书只统计6岁(含6岁)之上的调查对象。少年的年龄段从6岁划到19岁,是因为这个年龄段的克木人正在接受学校教育,在语言使用上具有不同于其他年龄段的特点。如:有部分人改变母语习得顺序,在家庭用语上既选用母语,又选用汉语,他们的汉语能力比母语能力强。20—39岁的克木人,大多接受过学校教育,母语和汉语能力都很好。40—59岁的克木人,大多数人除了兼用汉语以外,还兼用了傣语,母语的使用水平比兼用语好。60岁以上的克木人,汉语水平大多比较差。这样划分年龄段,能体现语言使用能力的代际差异。

第二章 概况

第一节 人口分布与支系划分

克木人是一个跨境而居的群体,主要分布在老挝、越南、泰国、中国、缅甸、柬埔寨等国,总人口 70 万左右。^① 在中国,归入布朗族;在国外,都划为单一民族。

中国境内的克木人自称 *kə mu*“格木”,意为“人、人民、人们”,他称为 *khə mu*“克木”、“克慕”。当地汉族称之为“岔满”,傣族称之为“卡克木”。

在中国,克木人分布在云南省西双版纳傣族自治州的景洪市和勐腊县,人口 3291 人(2008 年)。勐腊的克木人主要居住在勐腊镇的曼迈村、曼岗村,勐满镇的曼暖远村、曼蚌索村,尚勇镇的王四龙村、中南西村、东洋村,勐捧镇的曼种村、回结村、回伞村等地。景洪市克木人居住在嘎洒镇曼咪村、曼香班村、曼回龙村、曼播一组、曼播二组、曼罗金村、曼吕村等地。

中国境内的克木人依据历史来源的不同分为克木仂、克木老和克木交三个支系。“克木仂”指世代居住在西双版纳的克木人,“仂”为“勐仂(今西双版纳)”意;“克木老”指从勐老(今老挝)迁入的克木人。克木仂和克木老两个支系均分布在勐腊县境内。“克木交”指从交趾(今越南)迁入的克木人,分布在景洪市。

在老挝,克木人约有 50 万,仅次于老族,是老挝第二大民族。在老挝境内,老族把属于南亚语系孟高棉语族的各族群体统称为“卡”(kha)人。克木族被称为“卡克木”,主要分布在老挝北部的乌多姆塞、琅勃拉邦、南塔、丰沙里、桑怒、万象、波齐、沙耶武、川圹、甘蒙等省。老挝克木族分五大支系:达迈霍(*tə mə:i xə:*)、达迈仂(*tə mə:i lu:*)、达迈乌(*tə mə:i u:*)、达迈困(*tə mə:i khue:n*)、达迈别(*tə mə:i met*)。“达迈”(tə mə:i)是各支系间的互称,意为“外来的”、“非本族群的”。其中,达迈乌在上述各省中均有分布。达迈仂仅分布在南塔省和乌多姆塞省。

泰国的克木人被称为“卡”(kha),意为“山地居民”,约有 65000 人。据说源自老挝或缅甸,有的随泰国商人来到泰国经商,有的越过湄公河来到泰国北部的柚木林场当工人后定居。主要集中在泰国北部的难府和清莱府以及乌太他尼府山区。

越南克木人约有 6 万人,是越南 54 个民族之一,按人口数量排列在第 23 位。越南克木族

^① “克木”在中国习惯称为克木人,属于布朗族。在老挝、越南等国是单一民族,也称克木族。为统一称呼起见,本书均称“克木人”。

被称为“摩依”(moi)意思是“土著”,亦被称为“萨考人”,后来称为“舍”人。主要分布在越南北部的义安省和河静省的湘阳县、圻山县,莱州省的巡教县、奠边县及黄连山省的文振县,在山罗省、老街省和清化省也有少量分布。

柬埔寨境内的克木人约有 2000 人,主要分布在上厂省北部山区。

缅甸克木人主要分布在与中国、泰国交界的掸邦东北部山区,人数不详。

第二节 历史源流

一、克木人的创世纪神话

任何民族都有自己的创世纪神话,并且世代流传,经久不衰。在克木人中同样流传着一个关于民族起源的传说。相传,在远古时期,天上挂着七个太阳,大地炙热如火。终于有一天,大地万物被太阳烤焦,纷纷燃烧起来。大火过后,洪水泛滥,世间一片汪洋,有两兄妹正在洪水中挣扎,突然从远处漂来一只大鼓,兄妹二人便藏于鼓中,随洪水漂浮。他们不时敲鼓听声以测是否靠岸,他们敲了七天七夜,鼓都不响。直到第八天,鼓敲响了,兄妹二人知道鼓已靠岸,便从鼓中爬出,登陆上岸。他们采摘野果充饥,之后沿着东西方向相背而行,寻找异性作为配偶,寻了九日,没有结果。一日,兄妹二人忽听一只德哥哥(似白头翁)在树上叫道:“德哥哥,帕勒玛什勒哥。”意思是地球上已无其他男女,兄妹婚配,合情合理。他们听从神鸟的安排结为夫妇。女的怀孕七年,生下一个葫芦。夫妻将葫芦放于家中,白天照常到山上打猎,采摘果实。一日,他们上山归来,忽听屋内人声嘈杂,二人便躲在门外偷听,发现声音是从葫芦里传出来的,他们把铁尖烧得红彤彤的,戳穿葫芦,克木人出来了;又钻了一个洞,佉族出来了。里面还有说话的声音,嗡嗡的。夫妻俩用大刀劈开了那个葫芦,出来了傣、汉、布朗、拉祜、哈尼等很多民族。

这个神话反映了克木人朴素的民族和谐观。他们认为,无论汉族、傣族还是佉族、布朗族、拉祜族、哈尼族等民族,都是从一个葫芦里走出来的,他们都拥有共同的祖先,各民族应团结一致。

二、历史来源

克木人只有自己的语言,没有文字,其历史除了有一些汉文、泰文、傣文的文献记载外,大多是以神话、传说、故事的形式流传于民间。这些口传历史,难以确切考证,只能作为追溯历史的参考。

据汉语史料《左传释例》记载:“建宁郡南有濮夷,无君长总统,各以邑落自聚,故称百濮。”《华阳国志·南中志》载:“永昌郡有闽濮、鸠僚、僮、越、裸濮、身毒之氏。”其中“濮夷”、“闽濮”、“裸濮”所指濮人应包括古时居住在云南省南部至老挝北部地域的克木人以及佉族、布朗族、德昂族等孟高棉族群。建宁郡在滇池地区至滇东一带,其南即滇南。永昌郡包括今保山、德宏、